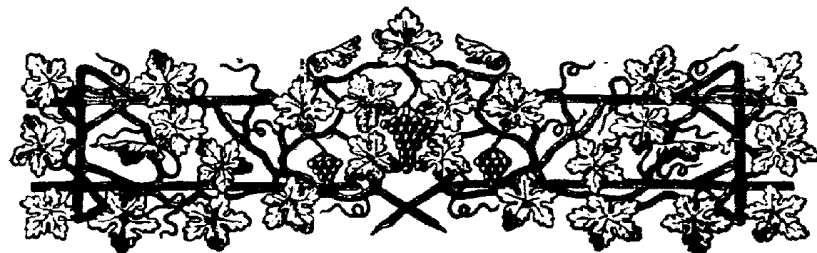


## Schimbarea la Față a Domnului nostru Isus Hristos

„Și S-a schimbat la față,  
înaintea lor, și a strălucit  
fața Lui ca soarele, iar  
veșmintele Lui s-au făcut  
albe ca lumina.”

Credem că Isus era  
Dumnezeu și om. El arată  
fața sa umană și face să se  
întrevadă divinitatea. Harul  
schimbării lui Cristos trece  
și prin viața noastră. A-l  
asculta pe Învățător, a-l  
urma, a crucifica toate  
aspectele ființei noastre, a  
lăsa ca el să lumineze cu  
lumina sa lumea noastră...  
Deschideți inima și ochii:  
Cristos continuă să-și arate  
slava sa! Se spune despre  
un om că ochii îi strălucesc  
de înțelepciune sau de  
bunăătate, sau că persoana  
lui exercită o fascinație  
irezistibilă. Despre Isus, trei  
ucenici au putut mărturisi:  
"În el strălucea slava lui  
Dumnezeu". Miraculosul în  
schimbarea la față este că  
un om cu un trup ca al  
nostru răspândește o lumină  
divină. Această luare în  
stăpânire a trupului și a

întregii umanități a lui Isus de  
către slava luminoasă a lui  
Dumnezeu Tatăl, se va realiza  
la înviere, a cărei prevenire este  
schimbarea la față. Un astfel de  
destin are de ce să minuneze și  
explică de ce Petru încearcă să  
rămână în această contemplare.  
Totuși acest eveniment nu este  
un punct terminus, ci o etapă pe  
calea ce duce la angajarea  
absolută: aceea a crucii. Papa  
Calist al III-lea a ridicat  
amintirea Schimbării la Față la  
rangul de mare sărbătoare și a  
fixat-o la data de 6 august, în  
amintirea victoriei reputate de  
armatele creștinilor împotriva  
turcilor la Belgrad, în 1456;  
vestea despre această biruință a  
ajuns la Roma la data de 6  
august. Sărbătoarea Schimbării  
la Față pentru viața creștină  
este o amintire a datoriei de a  
lucra fără încetare la  
îndepărtarea valului ignoranței  
și al răutății de pe fața inimii,  
pentru ca măreția lui  
Dumnezeu să schimbe și  
sufletul creștinului.



### The Transfiguration of our Lord and Saviour, Jesus Christ.

The Divine Master took  
apart Peter, James, and  
John and led them to a high  
mountain, which Christian  
tradition designates as  
Mount Thabor near  
Nazareth. While praying  
there, He became  
transfigured: his face  
glowed with the effulgence  
of the sun and his garments  
became white as snow.  
The splendor of his divinity  
penetrated his human body  
and was seen in his human  
person: Jesus appeared in  
his splendor and glory as  
the Son of God and Eternal  
Word

BISERICA ROMÂNĂ UNITĂ CU ROMA GRECO-CATOLICĂ

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2  
tel: 416 443 8796 [www.bunavestire.org](http://www.bunavestire.org)

#### Duminica / Sundays:

*Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation*  
*Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy*

**Schimbarea la Față**  
**a Domnului nostru Isus Hristos**  
*The Transfiguration*  
*of our Lord and Saviour, Jesus Christ.*

August 6

*Antifonul 1.*

Mare este Domnul și laudat foarte.  
Cel ce gătești munții cu tăria Ta.  
Cel ce Te îmbraci cu lumina ca și cu o  
haină.  
Munții se vor bucura de fața Domnului.  
Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și  
acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.  
**Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu,  
Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.**

*Antifonul 2.*

Temelia Sionului pe munții cei sfinți.  
Domnul iubește porțile Sionului, mai mult  
decât toate locașurile lui Iacob.  
Lucruri mărite s-au grăit despre tine, cetatea  
lui Dumnezeu.  
Mamă va zice Sionului omul și om s-a născut  
în el.  
(16) **Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui  
Dumnezeu, Cel ce Te-ai schimbat la față în  
muntele Taborului, pe noi cei ce-ți cântăm  
Ție: Aliluia.**  
Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt  
și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.  
Unule-născut Fiule...

TRANSFIGURATION



*1<sup>st</sup> Antiphon.*

Great is the Lord, and most worthy of praise.  
You who formed the mountains by your power.  
He wraps himself in light as with a garment.  
Let the mountains sing together for joy.  
Glory be to the Father, and to the Son, and  
to the Holy Spirit now, and always, and forever  
and ever. Amen.  
**Through the prayers of the Mother of God, O  
Savior, save us.**

*2<sup>nd</sup> Antiphon.*

He has set his foundation on the holy  
mountain. The Lord loves the gates of Zion more  
than all the dwellings of Jacob.  
Glorious things are said of you, O city of  
God. Indeed, of Zion it will be said, This one and  
that one were born in her.  
**O Son of God who were transfigured on  
mount Tabor, save us who sing to you.  
Alleluia**  
Glory be to the Father, and to the Son, and  
to the Holy Spirit  
**now, and always, and forever and ever.  
Amen. O only-begotten Son...**

*Antifonul 3.*

Milele Tale, Doamne, în veac le voi cânta.  
Lăuda-vor cerurile minunile Tale, Doamne.  
Fericit este poporul care cunoaște strigăt de bucurie.

Doamne, în lumina feței Tale vor merge și în numele Tău se vor bucura ziua întreagă.  
**Schimbati-te-ai la față în munte, Hristoase Dumnezeule, arătând Ucenicilor Tăi gloria Ta, pe cât puteau cuprinde. Strălucească și nouă, păcătoșilor, lumina Ta cea veșnică, pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu. Dătătorule de lumină, mărire Ție.**

*La Intrat:*

Taborul și Ermonul în numele Tău se vor bucura.

(16) **Mântuiește-ne pe noi...** (ca mai sus)

*Tropar:* **Schimbati-te-ai la față ...** (ca mai sus)

**Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.**

*Condac:* În munte Te-ai schimbat la față și Ucenicii Tăi, pe cât au cuprins, au văzut gloria Ta, Hristoase Dumnezeule; ca, dacă Te vor vedea răstignit, să cunoască patima cea de bună voie și să vestească lumii că Tu ești cu adevărat strălucirea Tatălui.

*Prochimen:* **Cât** s-au mărit lucrurile Tale, Doamne, toate cu înțelepciune le-ai făcut. (Ps. 103, 25)

*Stih:* **Binecuvintează, suflete al meu, pe Domnul. Doamne, Dumnezeul meu, măritu-Te-ai foarte.** (Ps. 103, 1)

*Apostol:* **Din** Epistola a doua Catolică a Sfântului Apostol Petru citire (1, 10-19)

Fraților, siliți-vă cu atât mai vârtos să faceți temeinică chemarea și alegerea voastră, căci, făcând acestea, nu veți greși niciodată. Că așa vi se va da cu bogăție intrarea în veșnica împărăție a Domnului nostru și Mântuitorului Iisus Hristos. Drept aceea, vă voi aminti pururea de aceasta, cu toate că le știți și sunteți întăriți întru adevărul în care stați. Socotesc, dar, că este drept, câtă vreme sunt în acest cort, să vă țin treji, prin aducerea aminte, Fiindcă știu că degrabă voi lepăda cortul acesta, precum mi-a arătat Domnul nostru Iisus Hristos. Dar mă voi sili ca, și după

*3<sup>rd</sup> Antiphon*

I will sing of the Lord's great love for ever.  
The heavens praise your wonders, O Lord.  
Blessed are those who have learned to acclaim you, who walk in the light of your presence, O Lord.  
They rejoice in your name all day long.  
**You were Transfigured on the mount, O Christ our God, manifesting Your glory to Your disciples inasmuch as they could understand it. Let Your eternal light shine upon us sinners! Through the prayers of the Mother of God, O giver of light, glory to You!**

*At the Entrance:*

Tabor and Hermon hail your name with joy.  
**O Son of God who were transfigured ...** (as above)

*Troparion:* **You were Transfigured ...** (as above)

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.**

*Kontakion:* **On** the Mountain You were Transfigured, and Your disciples, inasmuch as they could understand, saw your glory, O Christ our God, in order that when they should see You crucified they might recognize Your free will suffering, and announce to the world that You are in truth the splendour of the Father.

*Prokimenon:* **How** countless are your works, O Lord, all of them made so wisely! (Ps. 104, 24)

*Verse:* **Bless** the Lord, my soul, O Lord, my God, how great you are! (Ps. 104, 1)

*Epistle:* **A** reading from the Second Catholic Epistle of the Holy Apostle Peter: (1, 10-19)

**Brethren!** Never allow your choice or calling to waver; then there will be no danger of your stumbling, for in this way you will be given the generous gift of entry to the eternal kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ. That is why I will always go on recalling the same truths to you, even though you already know them and are firmly fixed in these truths. I am sure it is my duty, as long as I am in this tent, to keep stirring you up with reminders, since I know the time for me to lay aside this tent is coming soon, as our Lord Jesus Christ made clear to me. And I shall take great care that after my own departure you will still have a means to recall these things to mind. When we told you

plecarea mea, să vă amintiți neconținut de acestea, Pentru că noi v-am adus la cunoștință puterea Domnului nostru Iisus Hristos și venirea Lui, nu luându-ne după basme meșteșugite, ci fiindcă am văzut slava Lui cu ochii noștri. Căci El a primit de la Dumnezeu-Tatăl cinste și slavă atunci când, din înălțimea slavei, un glas ca acesta a venit către El: "Acesta este Fiul Meu cel iubit, întru Care am binevoit". Și acest glas noi l-am auzit, pogorându-se din cer, pe când eram cu Domnul în muntele cel sfânt. Și avem cuvântul proorocesc mai întărit, la care bine faceți luând aminte, ca la o făclie ce strălucește în loc întunecos, până când va străluci ziua și Luceafărul va răsări în inimile voastre.

*Evangelhia:* **Matei 17, 1-9**

În vremea aceea a luat Iisus cu Sine pe Petru și pe Iacov și pe Ioan, fratele lui, și i-a dus într-un munte înalt, de o parte. Și S-a schimbat la față, înaintea lor, și a strălucit fața Lui ca soarele, iar veșmintele Lui s-au făcut albe ca lumina. Și iată, Moise și Ilie s-au arătat lor, vorbind cu El. Și, răspunzând, Petru a zis lui Iisus: Doamne, bine este să fim noi aici; dacă voiești, voi face aici trei colibe: Ție una, și lui Moise una, și lui Ilie una. Vorbind el încă, iată un nor luminos i-a umbrit pe ei, și iată glas din nor zicând: "Acesta este Fiul Meu Cel iubit, în Care am binevoit; pe Acesta ascultați-L". Și, auzind, ucenicii au căzut cu fața la pământ și s-au spăimântat foarte. Și Iisus S-a apropiat de ei, și, atingându-i, le-a zis: Sculați-vă și nu vă temeți. Și, ridicându-și ochii, nu au văzut pe nimeni, decât numai pe Iisus singur. Și pe când se coborau din munte, Iisus le-a poruncit, zicând: Nimănui să nu spuneți ceea ce ați văzut, până când Fiul Omului Se va scula din morți.

**Doamne Dumnezeul meu,**

Mare e numele Tău,  
Nu-ți întoarce fața Ta de la rugăciunea mea.

Tu ești cel ce ai făcut cerul și pământul,  
Toate acestea vor pieri,  
Numai tu Doamne-n veci vei fi.

Stăpână primește rugăciunea robilor tăi  
și ne mântuiește pe noi  
dintru toată nevoia și întristarea.

about the power and the coming of our Lord Jesus Christ, we were not slavishly repeating cleverly invented myths; no, we had seen his majesty with our own eyes. He was honoured and glorified by God the Father, when a voice came to him from the transcendent Glory, This is my Son, the Beloved; he enjoys my favour. We ourselves heard this voice from heaven, when we were with him on the holy mountain. So we have confirmation of the words of the prophets; and you will be right to pay attention to it as to a lamp for lighting a way through the dark, until the dawn comes and the morning star rises in your minds.

*Gospel:* **Matthew 17, 1-9**

**At** that time Jesus took with him Peter and James and his brother John and led them up a high mountain by themselves. There in their presence he was transfigured: his face shone like the sun and his clothes became as dazzling as light. And suddenly Moses and Elijah appeared to them; they were talking with him. Then Peter spoke to Jesus. "Lord," he said, "it is wonderful for us to be here; if you want me to, I will make three shelters here, one for you, one for Moses and one for Elijah." He was still speaking when suddenly a bright cloud covered them with shadow, and suddenly from the cloud there came a voice which said, "This is my Son, the Beloved; he enjoys my favour. Listen to him." When they heard this, the disciples fell on their faces, overcome with fear. But Jesus came up and touched them, saying, "Stand up, do not be afraid." And when they raised their eyes they saw no one but Jesus. As they came down from the mountain Jesus gave them this order, "Tell no one about this vision until the Son of man has risen from the dead."

**76. O, pâine preasfântă,**

- O, pâine preasfântă,  
Dar din cer venit;  
Umilit îți cântă,  
Sufletul uimit:
- Te ador fierbinte,  
Miel dumnezeiesc;  
De azi înainte  
Fă să Te iubesc.

*Refren:* **Închinare Ție  
În orice moment,  
O, Isus ascuns în Sfântul Sacrament.**